

خبرنامه الکترونیکی سازمان زنان ایرانی انتاریو سپتامبر ۲۰۱۶

IWOO's E-news September 2016

The Iranian Women's Organization of Ontario is currently recruiting for an Office Administrator Position. For more information please visit the attached link at IWOO website:

سازمان زنان ایرانی انتاریو کارمند اداری استخدام می کند
جهت اطلاعات بیشتر به وبسایت سازمان زنان ایرانی مراجعه کنید .

<http://www.iwontario.com/wp-content/uploads/2016/08/IWOO-Office-Assistant-2016.pdf>

Please note the application deadline is September 09, 2016

سازمان زنان ایرانی انتاریو از علاقمندان متخصص در زمینه اداره
سازمان های خدماتی دعوت به همکاری در هیئت مدیره خود می نماید.

*The Iranian Women's Organization Of Ontario currently has openings
on its Board of Directors and is seeking committed individuals
with experience in board governance and community service to submit
their resume and cover letter to info@iwontario.com*

*For further inquiries, please contact: Negar Hashemi at
negar.hashemi@gmail.com*

کارگاه های آموزشی پروژه "خانواده سالم. جامعه سالم"

Healthy Families, Healthy Communities Project

Mehrangiz Pournaseh

Counsellor and Community Facilitator

We invite you to attend our free workshops in Farsi on the following topics:

- *Immigration and its impact on families*
- *Healthy vs. unhealthy relationships*
- *Impact of unhealthy relationships on children and youth*
- *Supporting children and youth in the process of separation and divorce*
- *Stress management and coping skills*
- *Anger management and coping skills*

- مهاجرت و تاثیر آن بر سیستم خانواده
- بناسازی روابط سالم
- پیشگیری از روابط ناسالم و پیامد های خشونت خانوادگی بر کودکان و نوجوانان
- کمک به کودکان و نوجوانان در پروسه جدایی و طلاق
- مدیریت استرس و راههای مقابله با استرس
- کنترل خشم

When: Wednesdays, 5:00 pm- 7:00 pm

**Where: 1761 Sheppard Ave. East,
North York, M2J 0A5**

Pap test

Infection Check

Pregnancy Test, Counselling & Referral

Birth Control Information & Counselling

Free Hep B screening & vaccines

پاپ اسمیر

تست عفونت

تست بارداری، مشاوره و ارجاع

اطلاعات و مشاوره درباره تنظیم خانواده

آزمایش و واکسن مجانی هپاتیت ب

All service providers at the Mobile Health Clinic are female

همه کارکنان و دکترهای ما خانم هستند.

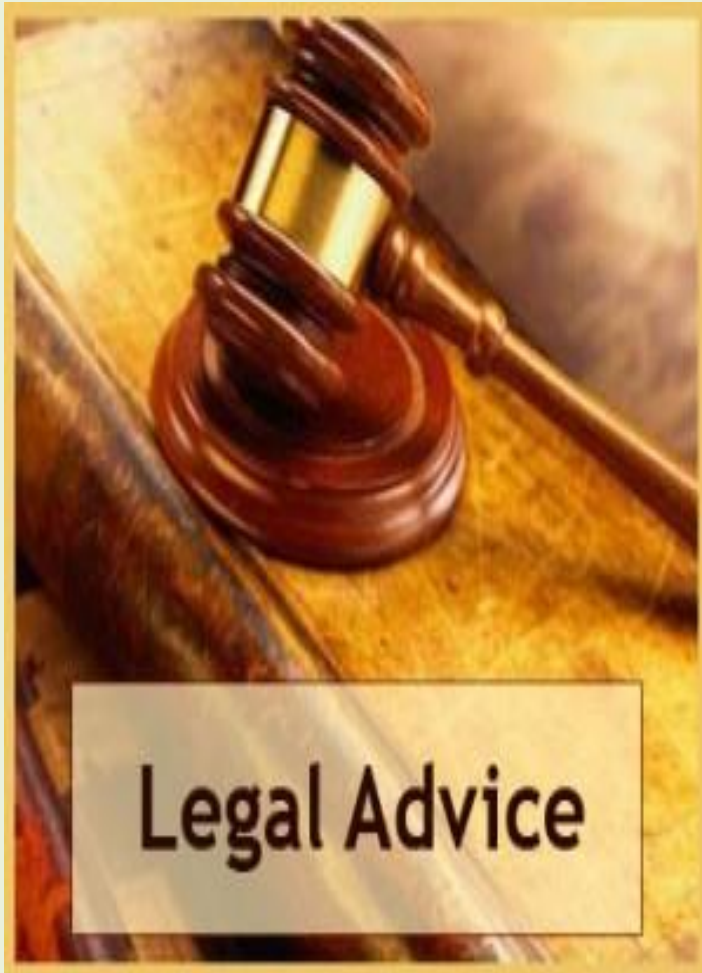
When: Tuesday, September 27, 2016

10:00am- 14:00pm Where: 1761 Sheppard Ave. East,

North York, M2J 0A5



کلینیک حقوقی رایگان Free Legal Clinic



Legal advice with professional lawyers on:
Immigration

مشاوره حقوقی با وکلای مجرب در زمینه های:
قوانین مهاجرت

Thursday, September 29, 2016

5:30pm- 8:00pm by appointment only

To book, please call

416-496-9566

پنج شنبه ۲۹ سپتامبر

ساعت ۵:۳۰ تا ۸:۰۰ بعدازظهر

ملاقات به صورت خصوصی وبا تعیین وقت قبلی

لطفا برای تعیین وقت با ۴۱۶-۴۹۶-۹۵۶۶ تماس بگیرید.

کلاس ورزشی یوگا Yoga Class

برگزاری دوره جدید کلاس های "یوگا"
گامی سازنده در جهت سلامت جسم و آرامش روان



Instructor: Zhila Heidarii

Tuesdays 5:00pm- 6:00pm

**Where: 1761 Sheppard
Ave, East, North York,
M2J 0A5**

هزینه ثبت نام برای هشت جلسه:

Members: \$20

Non- members: \$30

Community's September Event

برنامه ماه سپتامبر کامیونیتی

Kahrizak Foundation of Canada Presents

نیاز
NIYAZ
Live in Toronto



in Navaye Eshgh Fundraising Concert
with guest dance performer, Proshat Javid

Friday Sep 9, 8 pm
10254 Yonge St., Richmond Hill Centre for the Performing Arts

All proceeds of this concert will be used for purchase of greatly needed equipment for
Kahrizak Charity Foundation in Iran

niyazmusic.com

KAHRIZAK
FOUNDATION
OF CANADA

Community's September Event

برنامه ماه سپتامبر کامیونیتی



FallFest 2016
BBQ and Community Fair

Saturday, September 17, 2016
12:00 p.m – 3:00 p.m

Ranchdale Park
44 Ranchdale Crescent

Come out and join me for a fun filled afternoon of food and entertainment,
and get to know your local community organizations.

 **Michael Coteau, MPP Don Valley East**
Community Office
1200 Lawrence Avenue East, Suite L02, Toronto, ON M3A 1C1
416-494-6856 | michaelcoteau.onmpp.ca
mcoteau.mpp.co@liberal.ola.org
@mppcoteau | /michaelcoteau



Summer event and book launch report

On August 5, 2016, IWOO held its annual summer event at Earl Bales Community Centre. This well attended event also marked the launch of IWOO's recently published book "From There to Here."

The event kicked off by welcoming members, guests and thanking IWOO's volunteers. This was followed by honouring the efforts of all those involved in compiling this book together, by presenting a thank-you letter as well as a copy of the book. The ceremony was followed by live music and entertainment. The event was sponsored by Super Khorak, Iqbal Bulk Foods and ADP Medical Supplies and Services.

To celebrate the publication of IWOO's first cultural product in written form, we are dedicating the monthly interview section of our newsletter to a report on the book. This project was supervised by Dr. Fariba Bashiri (member of the Board of Directors) and Ms. Parisa Habibi (IWOO staff member). Ms. Habibi has offered a few words on the project, below:

Four years ago, my first day at IWOO as a Social Work placement student, began with the Older Adults' program. On that very day, I began to get to know some wonderful members of this group, who accepted me with open arms. On that day, I had the opportunity to lend an ear to some of their stories. It was then that the idea of documenting the stories and histories of these folks – a huge cultural wealth – came to me. For me, each of their stories was a book, and deserved to be shared and passed on to future generations.

A few years later in 2015, my wish became a reality, when IWOO's application for a provincial grant was accepted. This was thanks to the hard work and dedication of the Board of Directors. This grant was dedicated to collecting personal histories of older adults from the Iranian diaspora community. These histories could be in the form of poetry, folk tales, memories...

I was appointed the role of coordinating this process, which culminated in submission from over forty individuals. We engaged with literary experts and members of the community, Siavash Shabanpour and Marzieh Sotoudeh, to train a total of ten volunteers interested in participating in this project, literature, and the creative process. These volunteers worked with the older adults, to gather these stories. The final product, under the name of "From There to Here" was published by Kheradmand Publishing. Further, since one of the goals of this project was to facilitate the transfer of these histories across generations, we found it important to have the stories translated to English. This process was successfully completed through the hard work of Shirin Gerami, a PhD candidate at the University of Toronto's department of Anthropology, and Dr. Zohreh Bayat, a faculty member at the Department of Sociology at the University of Alberta.

I would like to extend a warm thanks to all those who so dedicatedly and lovingly helped with this project. This book is a product of IWOO's efforts, its dedicated and eager volunteers, and the Ontario Government, who collectively have all honored our cultural differences living in this country as immigrants, and committed to expanding and extending different cultures.

گزارش جشن تابستانی همراه با معرفی کتاب

روز پنجم آگوست ۲۰۱۶ سازمان زنان ایرانی انتاریو بر طبق روال سالهای اخیر، مهمانی تابستانی خود را در محل سالن اجتماعات ارل بلز کامیونیتی سنتر برگزار کرد. این مراسم که با استقبال خوب هموطنان برگزار شد همزمان با رونمایی کتاب "از آن دیار در این دیار" بود که اخیراً توسط سازمان منتشر شده است.

این برنامه با خوش آمد گویی به اعضا و مهمانان و تقدیر و تشکر از داوطلبان سازمان آغاز شد و در ادامه از همه کسانی که در جمع آوری، ارائه و چاپ کتاب فوق همت گماشته بودند، با ارائه تقدیرنامه به همراه یک نسخه از کتاب تشکر به عمل آمد. همچنین برنامه موسیقی زنده و همخوانی گروهی از دیگر برنامه هایی بود که با استقبال شرکت کنندگان مواجه شد. این برنامه توسط سوپر خوراک، سوپر اقبال و شرکت وسایل و تجهیزات پزشکی "ای دی پی" حمایت شد.

به مناسبت انتشار کتاب یاد شده، مصاحبه این ماه را، به ارائه گزارشی درباره اولین محصول فرهنگی مکتوب سازمان اختصاص داده ایم که با نظارت خانم دکتر بشیری عضو هیئت مدیره و خانم پریسا حبیبی مسول اجرایی پروژه به سرانجام رسیده است. گزارش ذیل به قلم خانم پریسا حبیبی می باشد:

چهار سال پیش وقتی برای اولین بار به عنوان دانشجوی مددکاری برای کارورزی به سازمان زنان ایرانی انتاریو معرفی شدم، اولین روز کار من با برنامه سالمندان شروع شد. همان روز اول با بزرگوارن مهاجری از ایران آشنا شدم که صمیمانه مرا با آغوش باز پذیرفتند و من گوش شنوای سرگذشت چندی از آنان شدم. همانجا جرقه ای در ذهنم ایجاد شد، که ای کاش این سرمایه های فرهنگی و داستانها و سرگذشتهای پر فراز و نشیبی را که در سینه ی این بزرگواران نهفته است بتوان جایی ثبت و ضبط کرد تا قابل انتقال به نسلهای آتی باشد. برای من هر کدام از آنها حکم يك کتاب نانوشته را داشتند. این آرزو چندی بعد رنگ تحقق به خود گرفت و با همت و پشتکار هیئت مدیره وقت سازمان در سال ۲۰۱۵ موفق به دریافت بودجه از دولت استان انتاریو در خصوص طرح جمع آوری داستان از میان شهروندان ارشد کامیونیتی فارسی زبان گردیدند.

من در همان سازمان مسئول اجرایی، نظرات و گردآوری داستان ها و اشعار فولکلوریک، سرگذشت و خاطرات شهروندان ارشد ایرانی شدم که البته محدود به ۴۰ نفر بود. با همکاری کارشناس ادبی جناب آقای سیاوش شعبانپور و همکاری خانم مرضیه ستوده، تعداد ۱۰ نفر از داوطلبین علاقمند به نویسندگی برای این پروژه آموزش داده شدند. سپس از میان بیش از ۴۰ شهروند ارشد فارسی زبان این مطالب، داستانها و دلنوشته ها و روایات ارزشمند؛ گردآوری و در قالب کتابی با عنوان "از آن دیار در این دیار" توسط انتشارات خردمند به زیور طبع آراسته گردید. از آنجا که هدف انتقال فرهنگ بین نسلی بود، بر آن شدیم تا ترجمه انگلیسی این آثار هم برای نسل جوان و نوجوانان کامیونیتی ایرانی- کانادایی که با زبان فارسی بیگانه اند، ارائه شود. در ترجمه این آثار، سرکار خانم شیرین گرامی، دانشجوی دکترای مردم شناسی در دانشگاه تورنتو و همچنین سرکار خانم دکتر زهره بیات، یکی از اساتید جامعه شناسی دانشگاه آلبرتا همت گماشتند. از همه کسانی که عاشقانه و خالصانه برای به ثمر رسیدن این محصول فرهنگی همکاری کردند صمیمانه سپاسگزاریم. این با همت سازمان زنان ایرانی انتاریو، داوطلبان مشتاق شرکت در این پروژه و دولت انتاریو محقق شد که به تفاوت های فرهنگی ما ارج نهاد و برای بسط و گسترش آن همت گماشت.





برنامه گروه بزرگسالان - پنج شنبه ها ساعت ۱۲:۳۰ صبح تا ۴ بعدازظهر

Older Adult's Program - Every Friday 11 am - 3:00 pm

This program provides a hub for building friendships, strengthening networks, maintaining a healthy life style and enjoying life.

این برنامه فضای صمیمانه ای را برای استحکام دوستی ها، شبکه های حمایتی و یاد گرفتن چگونگی لذت بردن از زندگی فراهم میکند.

برنامه ی ویژه ی بزرگسالان به دلیل تعطیلی کامیونیتی سنترها در ماه سپتامبر برگزار نمی شود.

این برنامه مجددا در ماه اکتبر روزهای پنجشنبه و در محل کامیونیتی سنتر پارک وی فورست برگزار خواهد شد.

سفر یک روزه به آبشار زیبای نیاگارا

با ما همراه باشید برای یک سفر خاطره انگیز و به یادماندنی به نیاگارا در تاریخ دوشنبه ۱۹ سپتامبر
برای اطلاعات بیشتر و ثبت نام با شماره تلفن ۹۵۶۶-۴۹۶-۴۱۶ تماس حاصل نمایید.



Conversation Class- Soudabeh Mofrad
Every Thursday 5:00- 7:00 PM

کلاس مکالمه زبان انگلیسی – سودابه مفرد
هر پنج پنجشنبه ها از ساعت ۵ تا ۷ بعد از ظهر

- Talk with your family doctor about your problems
- Manage your personal banking
- Improve your telephone conversation skills
- Talk about the daily news
- Express your point of view
- Use the internet with ease
- Improve your comprehension skills through watching interesting video clips and short movies

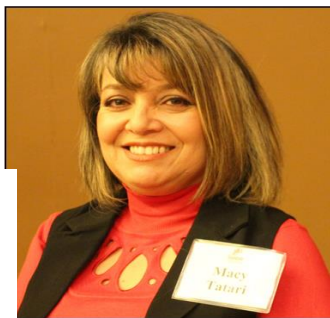


- مشکلاتتان را با پزشک خانواده خود به راحتی در میان بگذارید.
- امور بانکی خود را مستقلاً انجام دهید.
- مهارت‌های مربوط به گفتگوهای تلفنی خود را افزایش دهید.
- درباره اخبار روز گفتگو کنید.
- نقطه نظرات شخصی خود را به راحتی ارائه دهید.
- به راحتی از اینترنت استفاده کنید.
- مهارت‌های درک مفاهیم خود را با تماشای ویدئو کلیپها و فیلمهای کوتاه بهتر کنید.

Settlement Services - Macy Tatari
Every Thursday 9:00 AM – 12:00 PM

خدمات به مهاجرین تازه وارد - مصی تاتاری
هر پنج شنبه از ساعت ۹ صبح تا ۱۲ ظهر

- Information regarding Housing, Education, Legal issues, Immigration, Social assistance and recreation
- Referral of skilled workers and trades to their licensing bodies
- Filling out various government forms
- Referral to English classes
- Referral to learning centres that can help teach job searching skills



- اطلاعات در زمینه مسکن، تحصیلات، بهداشت، مسائل حقوقی، مهاجرت، کمک های مالی دولتی و تفریحات سالم
- ارجاع متخصصان تحصیل کرده و صاحبان رشته های فنی و حرفه ای جهت اخذ لایسنس به منابع مربوطه
- پرکردن فرم های مختلف دولتی
- ارجاع به کلاس های زبان انگلیسی
- ارجاع به مراکز آموزشی جهت یاد گیری و کسب مهارت کارایی

Literary/Book Club
Second and fourth Monday of every month 5:30pm- 9:00 pm

کانون ادبی/کتاب خوانی
دومین و چهارمین دوشنبه هر ماه از ساعت ۵:۳۰ تا ۹:۰۰ بعد از ظهر

This program runs on the second and fourth Monday of every month from 5:30 pm-9 pm. Participants enjoy reading, writing, debating and critiquing each other's literary work. This program is expanding to include others forms of art and culture.



جلسات ادبیات و مطالعه این کانون در دومین و چهارمین دوشنبه هر ماه از ساعت ۵:۳۰ بعد از ظهر تا ۹ شب برگزار میشود. شرکت کنندگان در این جلسات از خواندن، نوشتن و بحث و نقد آثار یکدیگر لذت میبرند. این برنامه در حال رشد بوده و گنجایش آن را دارد که به سایر بخش های ادبیات و هنر هم بپردازد.

**IWOO Board of Directors
2014-2015**

Dr.Fariba Bashiri

Negar Hashemi

Farzaneh Lotfi

Kathy Noohi

Mina Rohani

Samireh Yazdani

IWOO Staff

Sima Erdos
Bookkeeper

Shirin Haghgo
Project Coordinator

Parisa Habibi
Youth Community Animator

Noushin Khavarian
Program Coordinator

Maryam Siahpush
Office Admin

**IWOO Programs &
Office Volunteers**

Susan Abdulhamidi

Behnaz Afaghi

Sara Alimardani

Sonia Asli

Shafagh Azhandeh

Akram Basiji

Sonbol Bayani

Maryam Farzanenejad

Mitra Firozbakht

Maryam Abdollahi

Helia Ghazinejad

Tania Ghazinejad

Sedigheh Gandomi

Pantea Jafari

Zhila Heidari

Poroshad Mahdi
Mahshid Mansourian

Mojgan Parsa

Shirin Moshirpour

Fatemeh Mossavat

Parnian Fathi

Roya Rahvar

Negar Reisi

Yalda Riahi

Ramin Sabet

Susan Salek

Bitra Shabankhani

Marzieh Sotoudeh

Sarah Tabandeh

Faranak Tafrishi

Azam Taghizadeh

Sepideh Tehrani

Azita Vahid

Contact us:

Iranian Women's Organization of Ontario - IWOO

1761 Sheppard Ave. East, Ground Floor

North York, ON M2J 0A5

Tel: 416-496-9566

Email: info@iwontario.com

Website: www.iwontario.com

<https://www.facebook.com/IranianWomenOrganizationofOntario/>

<https://twitter.com/iwontario>

**Volunteer Coordinator for
Legal Clinic**
Sherry Darvish

**Volunteer Coordinator for
Literary Club**
Selora Lazerjani

**Volunteer Instructor for
English Class**
Soudabeh Mofrad

Your Feedback Strengthens our Programs!

نظرات شما موجب تقویت برنامه های ما خواهد شد!